ADV.

3 0 1 1959

L. 6526/2.
L. 6527/2.

Coordinatie (1)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e januari 1959 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over :

1° een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 mei 1958, getroffen in uitvoering van de wet van 12 april 1958 betreffende de medisch-pharmaceutische cumulatie";

2° een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanvulling van de samenstelling van de bij artikel 7 van de wet van 12 april 1958, betreffende de medisch-pharmaceutische cumulatie, genoemde commissie van beroep",

heeft de 23e januari 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 21 janvier 1959, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur :

1° un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 31 mai 1958 pris en exécution de la loi du 12 avril 1958 relative au cumul médico-pharmaceutique";

2° un projet d'arrêté royal "complétant la composition de la commission d'appel prévue par l'article 7 de la loi du 12 avril 1958 relative au cumul médico-pharmaceutique",

a donné le 23 janvier 1959 l'avis suivant :

Het eerste ontwerp wijzigt het koninklijk besluit van 31 mei 1958 getroffen in uitvoering van de wet van 12 april 1958 betreffende de medisch-pharmaceutische cumulatie, terwijl het andere betrekking heeft op de samenstelling van de commissie van beroep ingesteld bij artikel 7 van dezelfde wet.

Daar dit laatste ontwerp de uitvoering van de wet van 12 april 1958 nastreeft zowel als het koninklijk besluit van 31 mei 1958, is het geraden de bepalingen van dit ontwerp in genoemd koninklijk besluit in te voegen; zodoende vermijdt men de onnodige en hinderlijke verspreiding over verschillende besluiten van met elkaar verband houdende teksten.

Aangezien beide ontwerpen in dit geval tot wijziging van eenzelfde koninklijk besluit strekken, kunnen zij tot een enkel ontwerp worden omgewerkt.

\+

\+ \+

Het door de Regering voorgesteld opschrift van het eerste ontwerp kan ongewijzigd blijven, met dien verstande evenwel dat de komma na "31 mei 1958" beter zou wegvallen.

\+

\+ \+

.../...

Voorts schrijve men overal de namen der maanden zonder hoofdletter.

\+
\+ +

De eerste verwijzing in de aanhef stelle men als volgt :

"Gelet op de wet van 12 april 1958 betreffende de medisch-pharmaceutische cumulatie, inzonderheid op de artikelen 7 en 9;".

Ook in het tweede lid van de aanhef schrappe men de komma na de woorden "31 mei 1958".

In de considerans schrijve men "bij artikel 4, tweede lid",en vervange men de woorden "wellicht niet binnen de bepaalde termijn zal kunnen geschieden" door "niet binnen de bepaalde termijn kan geschieden".

\+
\+ +

In artikel 1, § 1, leze men : "In artikel 1, derde lid ..." en verder : "worden de woorden "acht dagen" door de woorden "dertig dagen" vervangen".

.../...

Men leze § 2 als volgt :

"§ 2.- In het vijfde lid van hetzelfde artikel worden de woorden "zestig dagen" door de woorden "negentig dagen" vervangen".

\+

\+ +

De inleidende zin van artikel 2 stelle men als volgt :

"Artikel 2.-

Artikel 2, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

\+

\+ +

In artikel 3 neme men vervolgens de bepaling over vervat in artikel 1 van het ontwerp van koninklijk besluit tot aanvulling van de commissie van beroep, en wel in de volgende bewoordingen :

"Artikel 3.-

In hetzelfde besluit wordt, tussen de artikelen 6 en 7, een artikel 6bis ingevoegd dat luidt als volgt :

Artikel 6bis.- Behalve de leden genoemd in artikel 7 van de wet van 12 april 1958 betreffende de medisch-pharmaceutische cumulatie, bestaat de commissie van beroep uit :

.../...

- een geneesheer, die deel ... en die door de Koning ... kandidatenlijst;
- een apotheker, die deel ... en die door de Koning ... kandidatenlijst;
- twee geneesheren en ... op lijsten van twee kandidate

Plaatsvervangers ... (zoals in het ontwerp) ...".

\+

\+ \+

Tenslotte zouden de artikelen 4 en 5 moeten luiden als volgt :

"Artikel 4.-

De artikelen 1 en 2 van dit besluit hebben uitwerking met ingang van 1 oktober 1958.

Artikel 5.-

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit".

Le premier projet modifie l'arrêté royal du 31 mai 1958 pris en exécution de la loi du 12 avril 1958 relative au cumul médico-pharmaceutique, tandis que le second a trait à la composition de la commission d'appel instituée par l'article 7 de la même loi.

Ce dernier projet tendant, tout comme l'arrêté royal du 31 mai 1958, à l'exécution de la loi du 12 avril 1958, il serait souhaitable d'insérer les dispositions de ce projet dans ledit arrêté royal; cette manière de procéder présente l'avantage d'éviter la dispersion inutile et fâcheuse dans divers arrêtés de textes connexes.

Les deux projets ayant en l'occurrence pour objet de modifier un même arrêté, il conviendrait de les fusionner en un projet unique.

+

\+ +

L'intitulé proposé par le Gouvernement pour le premier projet peut être maintenu tel quel, sous réserve cependant de supprimer la virgule qui suit, dans la version néerlandaise, les mots "31 mei 1958".

+

\+ +

.../...

Dans la version néerlandaise du projet, les noms de mois devraient s'écrire partout avec une minuscule.

\+

\+ \+

L'alinéa 1er du préambule serait plus adéquatement rédigé comme suit :

"Vu la loi du 12 avril 1958 relative au cumul médico-pharmaceutique, notamment les articles 7 et 9;".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 du préambule également, la virgule devrait être supprimée après les mots "31 mei 1958".

Au considérant, il serait préférable d'écrire "à l'article 4, alinéa 2" et de remplacer les mots "dès lors l'instruction des dites requêtes risque de ne pouvoir être assurée dans le délai prévu" par "l'instruction de ces requêtes ne pourra, dès lors, être assurée dans le délai prévu".

\+

\+ \+

A l'article 1er, il conviendrait de remplacer les mots "de un mois" et "trois mois", figurant respectivement au § 1er et au § 2, par les mots "de trente jours" et "nonante jours".

.../...

Le liminaire de l'article 2 serait mieux libellé comme suit :

"Article 2.-

L'article 2, alinéa 1er, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante : ... ".

+

+ +

L'article 3 reprendrait ensuite la disposition de l'article 1er du projet d'arrêté royal complétant la commission d'appel, et serait conçu comme suit :

"Article 3.-

Dans le même arrêté, il est inséré, entre les articles 6 et 7, un article 6bis rédigé comme suit :

Article 6bis.- Outre les membres visés à l'article 7 de la loi du 12 avril 1958 relative au cumul médico-pharmaceutique, la commission d'appel comprend :

- un médecin faisant partie ... ;
- un pharmacien faisant partie ... ;
- deux médecins et deux pharmaciens ...

Des suppléants ... (la suite comme au projet) ... ".

+

+ +

.../...

Enfin, les articles 4 et 5 devraient être libellés comme suit :

"Article 4.-

Les articles 1er et 2 du présent arrêté produisent leurs effets le 1er octobre 1958.

Article 5.-

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	A. VRANCKX,	raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.